


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков

\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_ Е.Л. Марьяновская  
«30» августа 2019 г.

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Национально-культурная специфика литературного процесса в стране  
изучаемого иностранного языка»**

**Уровень основной профессиональной образовательной программы:**  
бакалавриат

**Направление подготовки:** 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

**Направленность (профиль) подготовки** Перевод и  
переводоведение (английский язык и японский язык)

**Форма обучения** очная

**Сроки освоения ОПОП** нормативный срок обучения 4 года

**Институт** Институт иностранных языков

**Кафедра** лингвистики и межкультурной коммуникации

Рязань, 2019

## **ВВОДНАЯ ЧАСТЬ**

### **1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Целью освоения дисциплины «Национально-культурная специфика литературного процесса в стране изучаемого иностранного языка» является формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:

- систематизацию опыта чтения и обсуждения классических и современных художественных произведений на предыдущих стадиях обучения;
- формирование у студентов представления о смене эстетических тенденций и литературных стилей, о развитии и преобразовании жанров в разные эпохи;
- обучение студентов умению устанавливать кросскультурные связи и определять глобальный потенциал литературы.

### **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА**

2.1. Дисциплина «Национально-культурная специфика литературного процесса в стране изучаемого иностранного языка» относится к вариативной части, к дисциплинам по выбору блока 1.

2.2. Для изучения данной дисциплины необходимы следующие предшествующие дисциплины:

Практический курс ИЯ (1-7 семестры)

История и культура стран изучаемого иностранного языка

Стилистика

История литературы стран изучаемого языка

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности

Характеристики письменных жанров под углом зрения лингвистики

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК) и общепрофессиональных (ОПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	Владеть
1	ОК-9	Способность занимать гражданскую позицию в социально-конфликтных ситуациях	- основные этапы политического развития США - исторические события 18-19 вв.	- анализировать мировоззренческие, социально и личностно значимые проблемы	- приемами применения общих законов развития к конкретному историческому материалу; - методикой исторического подхода для изучения социокультурных изменений
2	ОК-10	Способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	- содержание основных государственных законов и принципов права; - различия в подходах к классификации типов правления	- выбирать средства культурного информирования окружающих в переводческой деятельности	- средствами определения смысла и урока, выраженного автором художественными средствами; - навыками обращенности в устной и письменной коммуникации, способствующими пониманию
3	ОК-11	Готовность к постоянному саморазвитию,	- возможности профессионального	- находить ресурсы для повышения уровня	- навыками опознавания и

		повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	совершенствования и карьерного роста	своего профессионализма в филологии и истории - комбинировать приемы при переводе и адаптации литературного текста	интерпретации стилистических приемов, характерных для литературных направлений и индивидуальных авторов
4	ОПК-14	Владение основами современной информационной и библиографической культуры	-специфику художественного и информативного дискурса, виды функциональных стилей, жанровые разновидности текстов, их характеристики на разных уровнях языка. -возможности интерпретации текстов различных стилей и жанров	-соблюдать стилистику источника при передаче его сути средствами иных функциональных стилей (пересказ, адаптация) - контролировать корректность выбранных стратегий и переводческих решений;	- методиками и приемами прагматического анализа текста в соответствии с поставленными целями; - навыками поиска информации в лексикографических источниках, справочной и специальной литературе.
5	ОПК-16	Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	- поисковые средства Интернета и библиотечных классификаторов; - типы и виды конфликтов, лежащих в основе литературного произведения	- определять актуальность информации - определять коммуникативное намерение высказывания и замысел автора	- навыками корректировки и структурирования устного и письменного высказывания научного типа дискурса; - навыками формирования тезисов

				- правильно оформлять результаты собственного исследования	научного текста
6	ОПК-17	Способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично представлять результаты собственного исследования	- основные этапы культурного развития западной цивилизации; - основные закономерности построения текстов разных функциональных стилей и типов; - приёмы речевого воздействия для решения социальных и профессиональных задач (в устном и письменном высказывании).	-воспроизводить связные высказывания (тексты), опираясь на правила синтаксиса -анализировать сложные связные высказывания (тексты), относящиеся к разным функциональным стилям, в соответствии с различными коммуникативными ситуациям.	-навыками синтаксического развертывания высказывания; - основными теоретическими и практическими знаниями в области лингвистики текста.

## 2.5. Карта компетенций дисциплины

Карта компетенций дисциплины					
«Национально-культурная специфика литературного процесса в стране изучаемого иностранного языка»					
Цели изучения дисциплины:					
<ul style="list-style-type: none"> <li>• систематизация опыта чтения и обсуждения классических и современных художественных произведений на предыдущих стадиях обучения;</li> <li>• формирование у студентов представления о смене эстетических тенденций и литературных стилей, о развитии и преобразовании жанров в разные эпохи;</li> <li>• обучение студентов умению устанавливать кросскультурные связи и определять глобальный потенциал литературы.</li> </ul>					
В процессе освоения данного курса студент формирует и демонстрирует следующие					
Общекультурные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-9	способность занимать гражданскую позицию в социально-конфликтных ситуациях	<p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные этапы политического развития США</li> <li>- исторические события 18-19 вв.</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- анализировать мировоззренческие, социально и личностно значимые проблемы</li> </ul>	Практические занятия. Подготовка к написанию эссе.	зачет.	<p><b>Пороговый уровень способен</b> дать определение основных культурно-исторических эпох</p> <p><b>способен описать</b> в общих чертах основные признаки эстетического направления;</p> <p><b>способен систематизировать</b> технологии приобретения и использования гуманитарных и</p>

		<p>- приемами применения общих законов развития к конкретному историческому материалу</p> <p><b>Владеть</b></p> <p>- методикой исторического подхода для изучения социокультурных изменений</p>			<p>социальных знаний.</p> <p><b>Повышенный уровень способен описать</b> последовательность смены и проанализировать последствия изменений;</p> <p><b>способен анализировать</b> мировоззренческие и социально значимые эстетические проблемы и сопоставлять точки зрения на их решение;</p> <p><b>способен дать оценку</b> эффективности технологий приобретения и использования гуманитарных и социальных знаний</p>
ОК-10	<p>Способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны;</p> <p>готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует</p>	<p><b>Знать</b></p> <p>- содержание основных государственных законов и принципов права;</p> <p>- различия в подходах к классификации типов правления</p> <p><b>Уметь</b></p> <p>- выбирать средства культурного информирования окружающих в переводческой</p>	<p>Практически е занятия.</p> <p>Подготовка к написанию эссе.</p>	Зачет	<p><b>Пороговый уровень способен перечислить</b> основные этапы культурного развития человечества;</p> <p><b>умеет</b> описывать в общих чертах культурологические данные;</p> <p><b>способен систематизировать</b> различия изучаемых культур.</p> <p><b>Повышенный уровень</b></p>

	готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	<p>деятельности</p> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- средствами определения смысла и урока, выраженного автором художественными средствами;</li> <li>- навыками обращенности в устной и письменной коммуникации, способствующими пониманию</li> </ul>			<p><b>способен описать</b> основные этапы культурного развития человечества;</p> <p><b>умеет анализировать</b> культурологические данные и применять их в профессиональной деятельности;</p> <p><b>способен сравнивать и давать самостоятельную критическую оценку</b> различиям изучаемых культур</p>
ОК-11	<p>Готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;</p> <p>способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития</p>	<p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- возможности профессионального совершенствования и карьерного роста</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- находить ресурсы для повышения уровня своего профессионализма в филологии и истории</li> <li>- комбинировать приемы при переводе и адаптации литературного текста</li> </ul> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками опознавания и интерпретации стилистических приемов, характерных для</li> </ul>	<p>Практически е занятия.</p> <p>Подготовка к написанию эссе.</p>		<p><b>Пороговый уровень</b></p> <p><b>способен описать в общих чертах</b> этапы научного историко-филологического исследования;</p> <p><b>способен систематизировать.</b> Ресурсы, предложенные преподавателем для мини-исследования</p> <p><b>Повышенный уровень</b></p> <p><b>способен описать;</b></p> <p><b>умеет применять</b> анализ и синтез информации на основе теоретических знаний;</p> <p><b>способен сопоставлять в</b></p>



		литературных направлений и индивидуальных авторов			<b>диахронии</b> творчество писателей (британских и английских) в идейно-художественном плане
<b>Профессиональные компетенции</b>					
<b>КОМПЕТЕНЦИИ</b>		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
<b>ИНДЕКС</b>	<b>ФОРМУЛИРОВКА</b>				
ОПК-14	Владение основами современной информационной и библиографической культуры	<p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-специфику художественного и информативного дискурса, виды функциональных стилей, жанровые разновидности текстов, их характеристики на разных уровнях языка.</li> <li>-возможности интерпретации текстов различных стилей и жанров</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-соблюдать стилистику источника при передаче его сути средствами иных функциональных стилей (пересказ, адаптация)</li> </ul>	Практическое занятие. Подготовка к написанию эссе.	Зачет	<p><b>Пороговый уровень способен дать определение</b> ресурсам справочного характера и сайтам в сети Интернет; <b>интерпретирует</b> коммуникативное намерение и замысел произведения; <b>систематизирует</b> приемы работы со справочниками.</p> <p><b>Повышенный уровень способен оценить</b> филологические ресурсы и принять решение об их актуальности для конкретного исследования;</p>

		<p>- контролировать корректность выбранных стратегий и переводческих решений;</p> <p><b>Владеть</b></p> <p>-методиками и приемами прагматического анализа текста в соответствии с поставленными целями.</p> <p>- навыками поиска информации в лексикографических источниках, справочной и специальной литературе.</p>			<p><b>способен критически исследовать</b> эссе, рецензии, разделы учебника;</p> <p><b>систематизирует</b> цитаты из текста произведения, <b>и оценивает</b> их уместность для выводов автора.</p>
ОПК-16	Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<p><b>Знать</b></p> <p>- поисковые средства Интернета и библиотечных классификаторов</p> <p><b>Уметь</b></p> <p>- определять актуальность информации</p> <p>- определять коммуникативное намерение высказывания и замысел автора</p> <p>- правильно оформлять результаты собственного исследования</p> <p>-контролировать корректность выбранных стратегий и переводческих решений;</p>	Практически е занятия. Подготовка к написанию эссе.	Зачет	<p><b>Пороговый уровень способен дать определение</b> культурных традиций и инноваций;</p> <p><b>способен описывать</b> ресурсы библиотек, направленность научных журналов;</p> <p><b>способен предложить</b> способы нахождения и обработки научного и учебного материала в условиях поликультурной образовательной среды.</p> <p><b>Повышенный уровень способен использовать</b> справочные ресурсы для</p>

		<p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками корректировки и структурирования устного и письменного высказывания научного типа дискурса;</li> <li>- навыками формирования тезисов научного текста.</li> </ul>			<p>постановки гипотез;  <b>способен критически исследовать и оценить</b> культурные контексты, в которых протекал литературный процесс;  <b>способен сравнивать и давать</b> эстетическую <b>оценку</b> реализации авторского замысла через анализ его художественной формы.</p>
ОПК-17	Способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично представлять результаты собственного исследования	<p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные этапы культурного развития западной цивилизации</li> <li>-основные закономерности построения текстов разных функциональных стилей и типов</li> <li>- приёмы речевого воздействия для решения социальных и профессиональных задач (в устном и письменном высказывании)</li> <li>- воспроизводить связные высказывания (тексты), опираясь на правила синтаксиса</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-анализировать сложные</li> </ul>	Традиционные практические занятия. Подготовка к написанию эссе. Интерактивное занятие («Пересечение тем»).	Зачет	<p><b>Пороговый уровень</b>  <b>способен перечислить</b> основные художественные школы в истории литературы США;  <b>способен использовать</b> факты для разработки учебных ресурсов;  <b>способен систематизировать</b> современные технологии взаимодействия с участниками культурно-просветительской деятельности.</p> <p><b>Повышенный уровень</b>  <b>способен сопоставлять</b> характеристики литературного</p>

		<p>связные высказывания (тексты), относящиеся к разным функциональным стилям, в соответствии с разными коммуникативными ситуациями.</p> <p><b>Владеть</b></p> <p>-навыками синтаксического развертывания высказывания</p> <p>- основными теоретическими и практическими знаниями в области лингвистики текста</p>		<p>процесса в нескольких странах;</p> <p><b>способен использовать</b> современные способы при разработке и использовании ресурсов для культурно-просветительской деятельности;</p> <p><b>способен</b> мотивировать учащихся и обеспечивать их успешное взаимодействие с другими участниками культурно-просветительской деятельности.</p>
--	--	---	--	--

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр №8
1	2	3
<b>1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)</b>	<b>42</b>	42
В том числе:		
Лекций (Л)	14	14
Практические занятия (ПЗ)	28	28
<b>2. Самостоятельная работа студента (всего)</b>	<b>30</b>	<b>30</b>
В том числе:		
<b><i>СРС в семестре:</i></b>	<b>28</b>	<b>28</b>
подготовка к устному собеседованию по плану-конспекту практического занятия	9	9
Внеаудиторное чтение	6	6
Подготовка к написанию эссе	3	3
Конспектирование критических источников	3	3
<b><i>СРС в период сессии:</i></b>	<b>9</b>	9
Подготовка к зачету	9	9
<b>Вид промежуточной аттестации: зачет</b>		
<b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>	<b>72 ч.</b>	<b>72 ч.</b>
	<b>2 з.е.</b>	<b>2 з.е.</b>

### 2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
8	1	Американская литература и ее место в мировой культуре. Колониальный период. Трансформация традиционных жанров в литературе	Взаимосвязь американской и европейской литературы. Колониальный период в истории американской литературы. Эпоха американского Просвещения, политическая литература. Неоклассицизм: эпические произведения в комическом стиле. Творчество В. Ирвинга и Дж. Ф. Купера.

		США начала XIX в.	
8	2	Исторические романы Дж.Ф. Купера, их отличия от практики европейских романтиков	Романтический подход к трактовке героя и социально-реалистические черты в трактовке исторического фона. Тип героя у основателя жанра – В. Скотта и у американского романиста. Близость описываемых событий и более пристальное внимание к пейзажным и этнографическим деталям. Пенталогия о Сокололином Глазе.
8	3	Новаторский характер художественного творчества и критического мышления Э.А. По	Знакомство с биографией, библиографией и стилем изучаемого автора. Смешение элементов реализма, пародии и бурлеска в творчестве Э. А. По. По как основатель детективного жанра в литературе. Элементы научной фантастики, хоррор и фэнтези в коротких рассказах Э.А. По. Ритмика и музыкальность стихотворений Э.А. По. Психологизм творчества изучаемого автора.
8	4	Поздний романтизм в США. Жанровое своеобразие национального эпоса в произведениях Г. Мелвилла и У. Уитмена	Знакомство с биографией, библиографией и стилем изучаемых авторов. Жанр и жанровая форма литературного произведения. Метафоризм и символизм в творчестве Г. Мелвилла. Аллюзии в романе «Моби Дик». Эксперименты с формой и содержанием в поэтическом цикле «Листья травы».
8	5	Юмор и сатира в произведениях «местных колористов» и в романах М. Твена. Социально-политическая актуальность	Знакомство с биографией, библиографией и стилем изучаемого автора. Подъем реализма в американской литературе во второй половине 19 века. Сочетание реализма с популярным юмором новых земель в творчестве М. Твена.

		его творчества	
8	6	Черты натурализма в произведениях С. Крейна, Дж. Лондона и Т. Драйзера	Знакомство с биографией, библиографией и стилем изучаемого автора. Отличие натурализма от реализма, как литературных направлений. Сочетание реализма и символизма в творчестве С. Крейна. Натурализм творчества Дж. Лондона. Крах американской мечты в романах Т. Драйзера.
8	7	Этические, социальные и философские проблемы в поэзии Р. Фроста	Знакомство с биографией, библиографией и стилем изучаемого автора. Способы выражения авторской позиции в художественном тексте.

## 2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности

№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
		Л	С	СРС	Всего	
1	2	3	4	5	6	7
1	Американская литература и ее место в мировой культуре. Колониальный период. Трансформация традиционных жанров в литературе США начала XIX в.	2	4	4	10	1-2 нед. Конспектирование критических источников
2	Исторические романы Дж.Ф. Купера, их отличия от практики европейских романтиков	2	4	4	10	3-4 нед. Внеаудиторное чтение, подготовка к устному собеседованию
3	Новаторский характер художественного творчества и критического мышления Э.А. По	2	4	4	10	5-6 нед. Разработка презентаций, внеаудиторное чтение, подготовка к устному собеседованию

4	Поздний романтизм в США. Жанровое своеобразие национального эпоса в произведениях Г. Мелвилла и У. Уитмена	2	4	4	10	7-8 нед. Внеаудиторное чтение, подготовка к устному собеседованию
5	Юмор и сатира в произведениях «местных колористов» и в романах М. Твена. Социально-политическая актуальность его творчества	2	4	4	10	9-10 нед. Внеаудиторное чтение, конспектирование критических источников
6	Черты натурализма в произведениях С. Крейна, Дж. Лондона и Т. Драйзера	2	4	4	10	11-12 нед. Внеаудиторное чтение, подготовка к устному собеседованию, разработка презентаций
7	Этические, социальные и философские проблемы в поэзии Р. Фроста	2	2	4	8	13-14 неделя Внеаудиторное чтение, конспектирование критических источников
8	Предзачетное повторение и обобщение	0	2	2	4	
	<b>ИТОГО</b>	<b>14</b>	<b>28</b>	<b>30</b>	<b>72</b>	

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. Примерная тематика курсовых работ.

Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

### 3. Самостоятельная работа студента

#### 3.1. Виды СРС



№ ра зд ел а	Наименование раздела дисциплины	Виды СРС	Всего часов
2.	3.	4	5
1	Американская литература и ее место в мировой культуре. Колониальный период. Трансформация традиционных жанров в литературе США начала XIX в.	Подготовка к устному собеседованию Внеаудиторное чтение Подготовка к зачету	2 1 1
2	Исторические романы Дж.Ф. Купера, их отличия от практики европейских романтиков	Подготовка к устному собеседованию Внеаудиторное чтение Подготовка к написанию эссе. Подготовка к зачету	1 1 1 1
3	Новаторский характер художественного творчества и критического мышления Э.А. По	Подготовка к устному собеседованию Внеаудиторное чтение Конспектирование критических источников Подготовка к зачету	1 1 1 1
4	Поздний романтизм в США. Жанровое своеобразие национального эпоса в произведениях Г. Мелвилла, У. Уитмена и Э. Дикинсон	Подготовка к устному собеседованию Внеаудиторное чтение Конспектирование критических источников Подготовка к зачету	1 1 1 1
5	Юмор и сатира в произведениях «местных колористов» и в романах М. Твена. Социально-политическая актуальность его творчества	Внеаудиторное чтение Подготовка к устному собеседованию Подготовка к написанию эссе. Подготовка к зачету	1 1 1 1
6	Черты натурализма в произведениях С. Крейна, Дж. Лондона и Т. Драйзера	Подготовка к устному собеседованию Внеаудиторное чтение Конспектирование критических источников Подготовка к зачету	1 1 1 1
7	Этические, социальные и философские проблемы в поэзии Р. Фроста	Подготовка к устному собеседованию Подготовка к написанию эссе	2 1 1

		Подготовка к зачету	
8	Предзачетное повторение и обобщение	Подготовка к зачету	2
	<b>Итого в семестре</b>		<b>30</b>

### 3.2. График работы студента

Семестр №8

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели													
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Внеаудиторное чтение	ВЧ		ВЧ	ВЧ	ВЧ		ВЧ	ВЧ	ВЧ	ВЧ		ВЧ		ВЧ	
Подготовка к устному собеседованию	С	С		С	С		С	С		С			С		
Конспектирование критических источников	К		К			К				К					К
Подготовка к написанию эссе	Э		Э						Э						

### 3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

- 1) Adventures in American Literature. [Электронный ресурс]. – Режим доступа <http://everything2.com/title/Adventures+in+American+Literature>. Классическая хрестоматия художественной литературы, рекомендуется использование текстов
- 2) Дистанционный курс «Зарубежная литература. Литература страны изучаемого языка» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2/course/view.php?id=625> – Материалы по темам учебного курса, ссылки на внешние библиотеки и источники, планы семинарских занятий по английской литературе, с классификатором по эпохам. – Темы 1-10, 12.
- 3) Ресурсный агрегатор «Voice of the Shuttle» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://vos.ucsb.edu> – ресурс, содержащий ссылки она обширную библиотеку научных и учебно-методических трудов и справочной

литературы по англоязычной литературе, с классификатором по эпохам и жанрам. Списки статей постоянно обновляются.

4) Учебные пособия по классическим произведениям мировой литературы SparkNotes: Today's Most Popular Study Guides [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.sparknotes.com/lit/> (для подготовки к семинарам).

### 3.3.1. Контрольные работы/рефераты

Написание рефератов не предусмотрено. В ходе изучения дисциплины предполагается проведение минитестов по материалам лекций и семинаров (5 неделя), которые выполняются в виде заданий с закрытыми ответами (множественный выбор, однозначный ответ).

## 4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (см. Фонд оценочных средств)

### 4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине

Рейтинговая система в Университете не используется.

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 5.1. Основная литература

№	Автор(ы) Наименование Год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Рабинович В. С. История зарубежной литературы XIX века [Текст]: романтизм: учебное пособие / М-во образования и науки РФ, Уральский федеральный ун-т им. Б.Н. Ельцина. - 2-е изд., стер.- Москва: Флинта: Наука, 2016.	1-4	8	6	-
2	Хализев В.Е. Теория литературы. М.: Высшая школа, 2005 и др. изд.	1, 7	8	6	1
3	Brodey K., Malgaretti F. Focus on English and American Literature. М.: Айрис-Пресс, 2003.	1-7	8	6	1

## 5.2. Дополнительная литература

№	Автор(ы) Наименование Год и место издания	Используй- ется при изучени и разделов	Семе- стр	Кол-во экземпляров	
				в библиот еке	на кафедре
1	Башкатова Ю.А. История литературы Великобритании и США XIX-XXI вв.: интерпретация текста [Электронный ресурс]: учебное пособие. Кемеровский государственный ун-т. - Кемерово: КГУ, 2014	2-5	8	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_read&amp;book_id=276008">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_read&amp;book_id=276008</a> (дата обращения: 25.10.2019).	
2	Утевская Н.Л. English and American Literature. СПб: Антология, 2009	3-7	8	3	1

## 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 25.10.2019).

2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 25.10.2019).

3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.10.2019).

4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 25.10.2019).

5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 25.10.2019).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения: 25.10.2019).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 25.10.2019).
8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 25.10.2019).

#### **5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

1. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
2. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
3. Prezentacya.ru [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <http://prezentacya.ru> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
4. Библиотека методических материалов для учителя [Электронный ресурс] : образовательный портал // Инфоурок. - Режим доступа: <https://infourok.ru/biblioteka> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
5. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. - Режим доступа: <http://window.edu.ru> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
6. Инфоурок [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <https://infourok.ru>. свободный (дата обращения: 25.10.2019).
7. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : [образовательный портал]. - Режим доступа: <http://www.school.edu.ru> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
8. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс] : электронная энцикл. // Гумер - гуманитарные науки. - Режим доступа:

[http://myw.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Pedagog/russpenc/index.php](http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php), свободный (дата обращения: 25.10.2019).

9. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов [Электронный ресурс] // Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - Режим доступа: <http://fcior.edu.ru>, свободный (дата обращения: 25.10.2019).

#### 5.5. Периодические издания, имеющиеся в библиотеке университета

1. Хань Линьгэн. Комплексный подход к анализу короткого рассказа (на примере рассказа Э. Хемингуэя “Soldier’s Home”) // Иностранные языки в высшей школе. - 2016. - № 3. - С. 107-112.
2. Золян С.Т. Текстцентричная семантика и теория перевода // Иностранные языки в высшей школе. - 2013. - № 2. - С. 11-18.

### 6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1.2 Требования к аудиторным помещениям для проведения занятий:  
В соответствии с санитарно-гигиеническими требованиями и академической целесообразностью.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:  
Стандартно оборудованные лекционные аудитории для проведения интерактивных занятий: мультимедийный проектор, экран настенный, ноутбук или оборудованная аудитория для демонстрации презентаций в программе PowerPoint.

6.3. Требования к обеспечению самостоятельной работы:  
Библиотека университета и Института иностранных языков (книжный фонд, возможность выхода в Интернет)

### 7. Образовательные технологии

(Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО )

### 8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия (семинары)	Большую часть объема курса занимают интерактивные лабораторные занятия. Цель семинара по дисциплине – обмен читательского опыта и связь его с фактическими материалами, представленными в лекции, учебниках и справочной литературе. Готовясь к практическому

	<p>занятию, обучаемым следует распределить усилия на получение теоретических основ, подкрепление их примерами и решение эвристических проблем, связанных с воздействием литературного искусства на читателя.</p> <p>Конспектирование при подготовке к семинару включает составление тезисного плана, отражающего структуру произведений (жанров) литературы США и добавление цитат и примеров для обоснования своих суждений литературно-критического характера.</p> <p>Чтение источников – это сами классические книги и значимая в культурной истории литературная критика. Следует обращать внимание на то, как искусство воспринималось по-разному в разные эпохи, что открывалось в классике критикам следующих поколений и эпох.</p> <p>После изучения половины курса планируется проведение краткого письменного опроса (тестирования) в целях оценки усвоения блока практических занятий.</p>
Тестирование	<p><u>При подготовке к тесту</u> не следует просто заучивать материал, необходимо понять его логику. Этому способствует тщательная подготовительная самостоятельная работа (составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение рекомендованной литературы).</p>
Подготовка к зачету	<p>После изучения дисциплины предполагается устный зачет. Для подготовки к сдаче зачета обучающимся сообщают список вопросов по изученному модулю дисциплины. На экзамене разрешается пользоваться текстами произведений в оригинале и в переводах, но не критическими материалами.</p> <p><i>Примерный</i> перечень вопросов для зачета содержится в фонде оценочных средств, приложенном к данной программе.</p>

## 9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

- Чтение лекций с использованием слайд-презентаций, графических объектов, схем и образцов, аудио- и видеоматериалов;
- Консультирование студентов посредством Интернет-групп и электронной почты;

- Сообщение студентам ссылок на текстологически выверенные источники и вспомогательные материалы, имеющиеся в свободном или авторизованном сетевом доступе;
- Оцифровка и методическая обработка данных при создании компьютерных презентаций.

#### **10. Требования к программному обеспечению учебного процесса (указывается при наличии):**

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО);

#### **11. Иные сведения**



**Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

**Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине для промежуточного контроля успеваемости**

**8 семестр**

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Американская литература и ее место в мировой культуре. Колониальный период. Трансформация	ОК-9, ОПК-14, ОПК-16	зачет
2.	Новаторский характер художественного творчества и	ОК-9, ОК-10, ОК-11, ОПК-17	зачет
3.	Поздний романтизм в США. Жанровое своеобразие национального эпоса в	ОК-11, ОПК-14, ОПК-17	зачет
4.	Юмор и сатира в произведениях «местных колористов» и в романах М. Твена. Социально-политическая	ОК-11, ОПК-14, ОПК-16	зачет
5.	Черты натурализма в произведениях С. Крейна Лж Лондона и Т	ОК-10, ОПК-14, ОПК-16	зачет
6.	Этические, социальные и философские проблемы в поэзии Р	ОК-11, ОПК-14	зачет
7.	Предзачетное повторение и обобщение	ОК-11, ОПК-17	зачет

**ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента

ОК-9	Способность занимать гражданскую позицию в социально-конфликтных ситуациях	<i>Знать</i>	
		- основные этапы политического развития США	ОК-9 31
		- исторические события 18-19 вв.	ОК-9 32
		<i>Уметь</i>	
		Анализировать мировоззренческие, социально и личностно значимые философские проблемы	ОК-9 У1
		оценивать новаторство и укоренённость произведения в национальной традиции и мировой культуре.	ОК-9 У2
		<i>Владеть</i>	
		- приемами применения общих законов развития к конкретному историческому материалу	ОК-9 В1
методикой исторического подхода для изучения социокультурных изменений	ОК-9 В2		
ОК-10	Способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	<i>Знать</i>	
		- содержание основных государственных законов и принципов права;	ОК-10 31
		- различия в подходах к классификации типов правления	ОК-10 32
		<i>Уметь:</i>	
- выбирать средства культурного информирования окружающих в переводческой деятельности	ОК-10 У1		

		-воспроизводить связные высказывания (тексты), опираясь на правила синтаксиса	ОК-10 У2
		<i>Владеть:</i>	
		- средствами определения смысла и урока, выраженного автором художественными средствами;	ОК-10 В1
		- навыками обращенности в устной и письменной коммуникации, способствующими пониманию	ОК-10 В2
ОК-11	Готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	<i>Знать</i>	
		- возможности профессионального совершенствования и карьерного роста	ОПК-11 31
		<i>Уметь</i>	
		- находить ресурсы для повышения уровня своего профессионализма в филологии и истории	ОПК-11 У1
		- комбинировать приемы при переводе и адаптации литературного текста	ОПК-11 У2
		<i>Владеть</i>	
		- навыками опознавания и интерпретации стилистических приемов, характерных для литературных направлений и индивидуальных авторов	ОПК-11 В1
ОПК-14	Владение основами современной информационной и библиографической культуры	<i>Знать</i>	
		специфику художественного и информативного дискурса, виды функциональных стилей, жанровые разновидности текстов, их характеристики на разных уровнях языка.	ОПК-14 31
		<i>Уметь</i>	

		- соблюдать стилистику источника при передаче его сути средствами иных функциональных стилей (пересказ, адаптация)	ОПК-14 31
		- контролировать корректность выбранных стратегий и переводческих решений;	ОПК-14 32
		<i>Владеть</i>	
		-методиками и приемами прагматического анализа текста в соответствии с поставленными целями.	ОПК-14 В1
		- навыками поиска информации в лексикографических источниках, справочной и специальной литературе.	ОПК-14 В2
ОПК-16	Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<i>Знать</i>	
		- поисковые средства Интернета и библиотечных классификаторов;	ОПК-16 31
		- типы и виды конфликтов, лежащих в основе литературного произведения	ОПК-16 32
		<i>Уметь</i>	
		- определять актуальность информации;	ОПК-16 У1
		- определять коммуникативное намерение высказывания и замысел автора;	ОПК-16 У2
		- правильно оформлять результаты собственного исследования;	ОПК-16 У3
		-контролировать корректность выбранных стратегий и переводческих решений;	ОПК-16 У4
		<i>Владеть</i>	
		- навыками корректировки и структурирования устного и	ОПК-16 В1

		письменного высказывания научного типа дискурса;	
		- навыками формирования тезисов научного текста.	ОПК-16 В2
ОПК-17	Способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично представлять результаты собственного исследования	<i>Знать</i>	
		- основные этапы культурного развития западной цивилизации;	ОПК-17 31
		-основные закономерности построения текстов разных функциональных стилей и типов;	ОПК-17 32
		- приёмы речевого воздействия для решения социальных и профессиональных задач (в устном и письменном высказывании).	ОПК-17 33
		<i>Уметь</i>	
		-воспроизводить связные высказывания (тексты), опираясь на правила синтаксиса	ОПК-17 У1
		-анализировать сложные связные высказывания (тексты), относящиеся к разным функциональным стилям, в соответствии с разными коммуникативными ситуациями.	ОПК-17 У2
		<i>Владеть</i>	
- навыками синтаксического развертывания высказывания;	ОПК-17 В1		
- основными теоретическими и практическими знаниями в области лингвистики текста.	ОПК-17 В2		

## ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 8 семестр (зачет)

№	*Содержание оценочного средства	Индекс
---	---------------------------------	--------

		<b>оцениваемой компетенции и ее элементов</b>
1.	What are the differences between literature and writing? In this light, characterize such texts as <i>The Mayflower Compact</i> and the <i>Articles of Association of Massachusetts</i>	ОК-9 31, В1 ОПК-14 У1
2.	Name and characterize the primary features of a poetic text. How do they relate to the <i>New England Primer</i> and <i>Common Book of Prayer</i> ?	ОК-10 У2 ОПК-16 У1, У2
3.	Compare the periphrases of psalms by J. Milton and American colonist, pointing out the personal/communal elements in each.	ОК-10 В2 ОПК-17 В1
4.	What European trends and influences are obvious in early US writings by A. Bradstreet, C. Mather and W. Byrd?	ОК-11 У1 ОПК-16 32
5.	What were the foundations of Colonial and Revolutionary journalism in the 18 <sup>th</sup> c.?	ОК-10 31 ОПК-14 У2
6.	How did romanticism of W. Irving and J.F. Cooper distance itself from the continental practices?	ОК-11 31, ОПК-14 31
7.	Show the implementation of E.A. Poe's theoretical work ( <i>The Poetic Principle / The Philosophy of Composition</i> ) on a poem or a novella/	ОК-9 В1 ОПК-16 У2
8.	Show the merge of epic and lyric in U.S literature of mid-19 <sup>th</sup> c.	ОПК-16 У1 ОПК-16 У3
9.	The structural and stylistic novelty of H. Melville's <i>Moby Dick</i> .	ОПК-17 У2 ОК-9 У1
10.	How is M. Twain's treatment of adult life problems in his books about American teenagers different from the approach of Victorian novelists?	ОК-10 В1 ОК-11 У1
11.	Characterize a work by S. Crane, J. London or T. Dreiser that you have read.	ОК-11 У2 ОПК-17 33
12.	Which topics dominated R. Frost's lyrical work, and how did they relate to contemporary European poetry of modernism and post-modernism?	ОК-10 32 ОПК-11 У1
13.	Different approaches to literary criticism.	ОК-10 32 ОПК-11 У1
14.	The notion of "national literature". National literature as a reflection of culture and national identity.	ОК-10 32 ОПК-11 У1
15.	"The Angry Young Men" as the drama of the common round	ОК-10 32

	of existence.	ОПК-11 У1
16.	Sheila Delaney and her play “A Taste of Honey”.	ОК-10 32 ОПК-11 У1
17.	Samuel Beckett as a representative of the drama of the absurd	ОК-10 В1 ОК-11 У1
18.	The plays of H. Pinter as a reflection of his views on life and man.	ОК-10 В1 ОК-11 У1
19.	Tom Stoppard’s “Rosencranz and Guildenstern are dead” as echo of both Beckett and Shakespeare.	ОК-9 31, В1 ОПК-14 У1
20.	Modern American drama.	ОК-9 31, В1 ОПК-14 У1
21.	The modern lyric: Larkin, Plath, Smith vs. the bardic line: Harrison, Heaney, Hughes: the peculiarities of form and content.	ОК-9 31, В1 ОПК-14 У1
22.	The postmodern novel as based on intertextuality and allusion. (any novel).	ОК-9 31, В1 ОПК-14 У1
23.	Ian McEwan’s “Atonement” as a novel of perspective and interpretation.	ОК-9 31, В1 ОПК-14 У1
24.	E. Hemingway as a short story writer.	ОК-9 31, В1 ОПК-14 У1
25.	J.Cheever – the Chekhov of the suburbs.	ОК-9 31, В1 ОПК-14 У1
26.	The female prose writers of America.	ОК-9 31, В1 ОПК-14 У1

### **Примеры тестовых заданий**

1. Mark which list is closest to the sequence of artistic trends in U.S. Literary history:
- a) Classicism, Baroque, Enlightenment, Romanticism, Naturalism
  - b) Renaissance, Baroque, Enlightenment, Sentimentalism
  - c) Romanticism, Local colorists, Realism, Post-Modernism,
  - d) Medieval, Renaissance, Naturalism

2. The action of *Huckleberry Finn* takes place
- e) in colonial North America
  - f) in the Southern States
  - g) England
  - h) the sea
3. Where did the Jazz Generation representatives strive for?
- a) the American West
  - b) New York
  - c) the frontlines of WW1
  - d) high offices in Paris and in the rest of Europe

**ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ  
(Шкалы оценивания)**

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Национально-культурная специфика литературного процесса в стране изучаемого языка» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

<b>«ЗАЧТЕНО»</b>	<p>– оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических заданий.</p> <p>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.</p> <p>- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических заданий.</p>
<b>«НЕ ЗАЧТЕНО»</b>	<p>- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания.</p>